**Giorgia Giuffrida**

Translator EN/ES>IT  
Native Italian Speaker

• Expertise: Technology, Marketing, IT.  
• Working languages: Italian, English, Spanish  
• Master Degree in Localization

**PERSONAL INFORMATION**

Name: Giorgia Giuffrida

Profession: technical translator/localization specialist EN>IT; ES>IT

Based in: Turin, Italy

E-mail: giuffrida.giorgia86@gmail.com

Web profiles: <http://www.proz.com/translator/1705871>

Nationality: Italian

Driving Licence: Class B

**WORKING LANGUAGES**

• English > Italian   
• Spanish > Italian  
  
  
**WORKING FIELDS**

Marketing   
• Advertising • Business/Commerce (general) • Public Relations.  
  
  
Technology   
• Engineering (general) • Instruction Manuals (Printers) • Maintenance.

**EXPERIENCE**

* Since 2013, **Translator EN>IT** of **Printer manual** (Printer and Multifunction) for an important Chinese printer producer.
* Since 2012, **Translator ES>IT** volunteer for The International Alliance of Inhabitants.
* November 2012, **Interpreter** for Artissima, an International Contemporary Art Exhibition.

**LANGUAGE SKILLS**

**Italian C2 - native**native Speaker • childhood & school in Italy • university studies in Italy.  
  
**English B2**deep knowledge of language & culture • university studies in Italy   
  
**Spanish C2**  
deep knowledge of language & culture

Latin  
school knowledge.

**COMPUTER SKILL**

* OPERATING SYSTEMS: Windows 7
* CAT PROGRAMS: SDL Trados Studio 2011, SDL Trados 2009, OmegaT
* LANGUAGES: Basic knowledge of HTML, JavaScript and XML

**EDUCATION**

* Master’s degree in Localization (Translation and adaptation of software and Web sites) • e.g. Software Localization, Web site Localization, Games Localization •organized by Agenzia Formativa “tuttoEUROPA”, Torino, Italy with funding from the European Social Fund and the Regione Piemonte; 1000 hours classroom activity (350 of work experience).
* Master’s degree in Translation with merit-based scholarship • e.g. Anglistics (English) • Romanistics (Spanish) • English and Spanish Literature • Italian and General Linguistics.
* Bachelor degree in European languages • e.g. English and Spanish History, Geography and Culture.

**ACCURATE IN EVERY DETAILS**

* • Content, Layout & Terminology   
  • Direct, custom-tailored service   
  • Online research on the translation topic   
  • Interested in Creative & Localization Projects   
  • Paper and online vocabularies, glossaries, lists of abbreviations etc.   
  • Investigating and learning something new every day & every job   
  • SDL Trados user.